41993D1130

V MEDSEBOJNEM SOGLASJU SPREJET SKLEP PREDSTAVNIKOV VLAD DRŽAV ČLANIC, KI SO SE SESTALI NA RAVNI PREDSEDNIKOV DRŽAV IN VLAD, O DOLOČITVI SEDEŽEV NEKATERIH ORGANOV IN ODDELKOV EVROPSKIH SKUPNOSTI IN EUROPOLA

(93/C 323/01)

PREDSTAVNIKI DRŽAV ČLANIC, KI SO SE SESTALI NA RAVNI PREDSEDNIKOV DRŽAV IN VLAD, SO

ob upoštevanju člena 216 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, člena 77 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter člena 189 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1210/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske agencije za okolje in Evropskega okoljskega informacijskega in opazovalnega omrežja ([1]) ter zlasti člena 21 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1360/90 z dne 7. maja 1990 o ustanovitvi Evropske fundacije za usposabljanje ([2]) in zlasti člena 19 Uredbe,

ob upoštevanju Sklepa z dne 18. decembra 1991, s katerim je Komisija odobrila ustanovitev Urada za veterinarske in fitosanitarne preglede in nadzor,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 302/93 z dne 8. februarja 1993 o ustanovitvi Evropskega centra za spremljanje drog in odvisnosti ([3]) ter zlasti člena 19 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2309/93 z dne 22. julija 1993, s katero je med drugim ustanovljena Evropska agencija za vrednotenje zdravil ([4]), in zlasti člena 74 Uredbe,

ker je Evropski svet skladno z akcijskim načrtom, ki ga je Komisija dne 20. novembra 1989 sprejela v zvezi z izvajanjem Listine Skupnosti o temeljnih socialnih pravicah delavcev, predvidel ustanovitev Agencije za varnost in zdravje pri delu;

ker Pogodba o Evropski uniji, ki je bila podpisana 7. februarja 1992 in bo začela veljati 1. novembra 1993, predvideva ustanovitev Evropskega monetarnega inštituta in Evropske centralne banke;

ker institucije Evropskih skupnosti načrtujejo ustanovitev Urada za usklajevanje na notranjem trgu (znamke, vzorci in modeli);

ker v skladu s sklepi Evropskega sveta iz Maastrichta države članice načrtujejo sklenitev Konvencije o Europolu (Evropskem policijskem uradu), s katero bo ustanovljen Europol in ki bo nadomestil Ministrski sporazum z dne 2. junija 1993, s katerim je bila ustanovljena Europolova enota za droge;

ker je treba določiti sedeže teh različnih organov in oddelkov;

sklicujoč se na Sklepa z dne 8. aprila 1965 in 12. decembra 1992,

SKLENILI:

Člen 1

(a) Evropska agencija za okolje ima svoj sedež na območju Kopenhagna.

(b) Evropska fundacija za usposabljanje ima svoj sedež v Turinu.

(c) Urad za veterinarske in fitosanitarne preglede in nadzor ima svoj sedež v mestu na Irskem, ki ga določi irska vlada.

(d) Evropski center za spremljanje drog in odvisnosti ima svoj sedež v Lizboni.

(e) Evropska agencija za vrednotenje zdravil ima svoj sedež v Londonu.

(f) Agencija za varnost in zdravje pri delu ima svoj sedež v Španiji, in sicer v mestu, ki ga določi španska vlada.

(g) Evropski monetarni inštitut in bodoča Evropska centralna banka imata svoja sedeža v Frankfurtu.

(h) Urad za usklajevanje na notranjem trgu (znamke, vzorci in modeli), vključno z odbori za pritožbe, ima svoj sedež v Španiji, in sicer v mestu, ki ga določi španska vlada.

(i) Europol in Europolova enota za droge imata svoj sedež v Haagu.

Člen 2

Ta sklep, ki se objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, začne veljati z današnjim dnem.

([1]) UL L 120, 11.5.1990, str. 1.
([2]) UL L 131, 23.5.1990, str. 1.
([3]) UL L 36, 12.2.1993, str. 1.
([4]) UL L 214, 24.8.1993, str. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

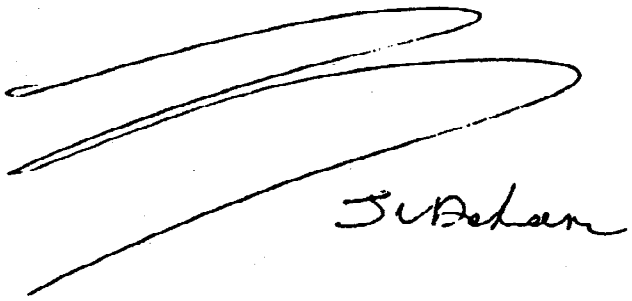
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

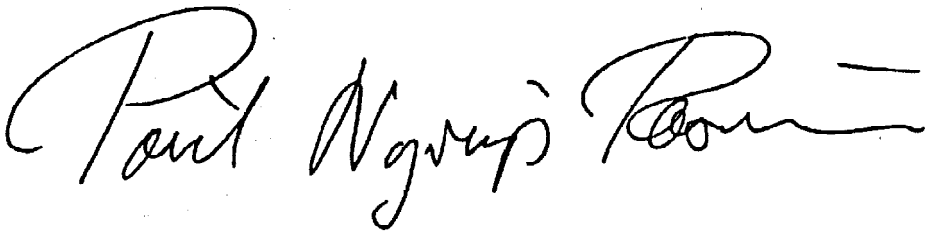
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

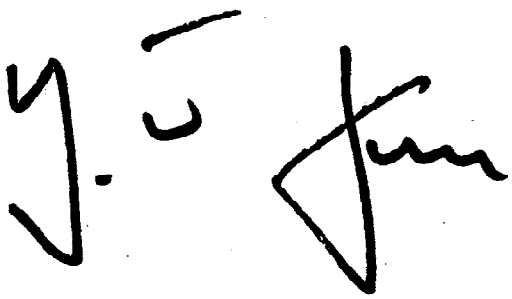
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



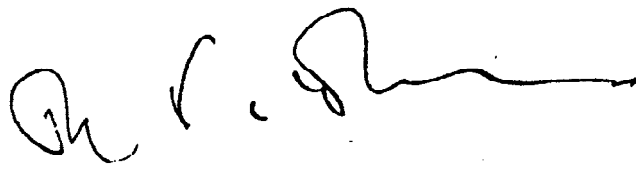
For regeringen for Kongeriget Danmark



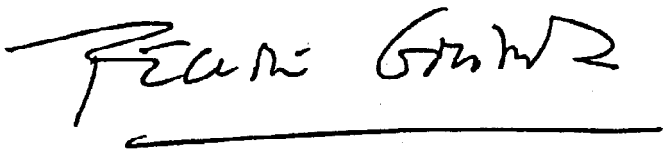
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



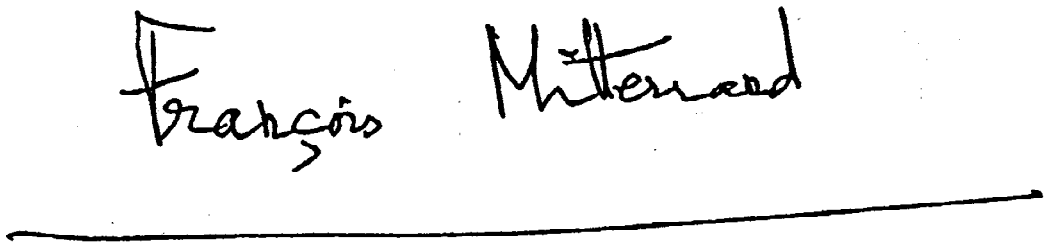
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



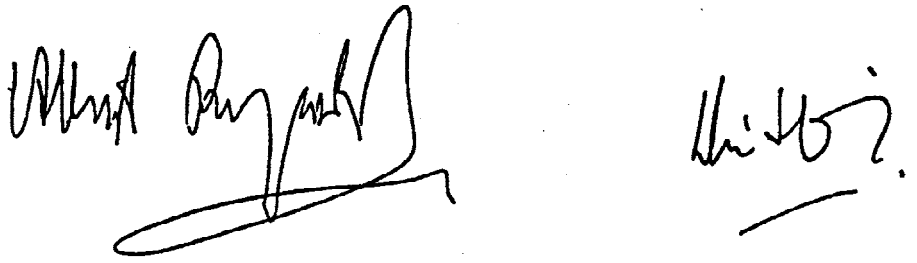
Por el Gobierno del Reino de España



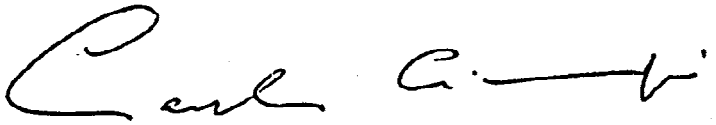
Pour la République française



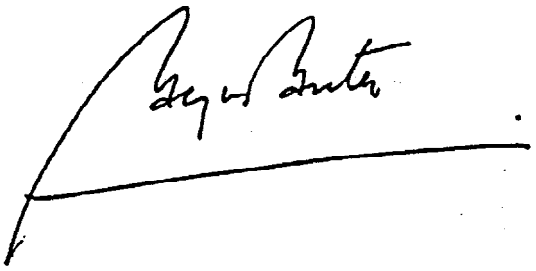
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



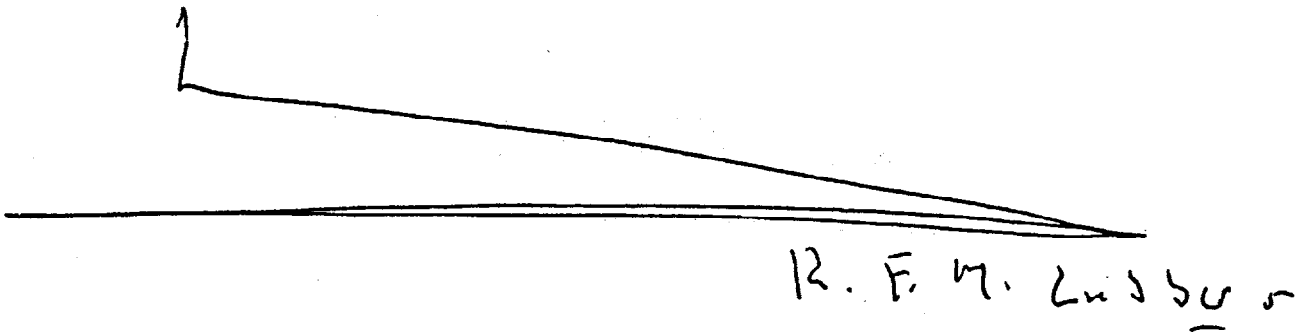
Per il governo della Repubblica italiana



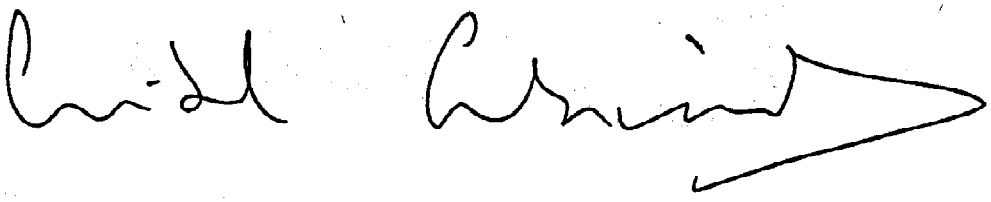
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



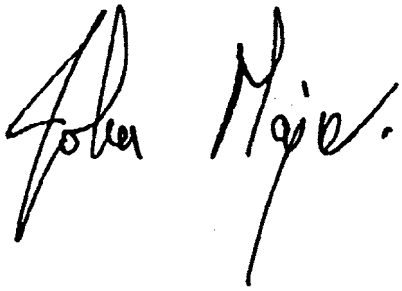
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



IZJAVE

Pri sprejemanju zgornjega sklepa z dne 29. oktobra 1993 so predstavniki vlad držav članic v medsebojnem soglasju sprejeli naslednje izjave:

— V skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 337/75 z dne 10. februarja 1975, ki jo je Svet soglasno sprejel na predlog Komisije in po posvetovanju z Evropskim parlamentom, je za sedež Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja določen Berlin. Predstavniki vlad držav članic pozivajo institucije Evropske skupnosti, naj kakor hitro mogoče poskrbijo za to, da se za ta sedež določi Solun.

Komisija je izjavila, da je predlog v tem smislu pripravljena podati v najbližji prihodnosti.

— V okviru prevajalskih služb Komisije v Luxembourgu bo ustanovljen Prevajalski center za organe Evropske unije, ki bo opravljal prevajalske storitve, potrebne za delovanje organov in oddelkov, katerih sedeži so določeni z zgornjim sklepom z dne 29. oktobra 1993, pri čemer so izvzeti prevajalci Evropskega monetarnega inštituta.

— Države članice se zavezujejo, da bodo podprle kandidaturo Luxembourga kot sedeža Skupnega pritožbenega sodišča za patente Skupnosti, ki je predvideno v Protokolu o reševanju sporov glede kršitev in veljavnosti patentov Skupnosti, priloženem Sporazumu o patentih Skupnosti z dne 15. decembra 1989.

Na konferenci predstavnikov vlad držav članic je Komisija potrdila, da namerava svoje oddelke, ki se nahajajo v Luxembourgu, tam namestiti dolgoročno.

Končno so države članice ugotovile, da so na voljo proračunska sredstva za to, da Evropska fundacija za zboljšanje življenjskih in delovnih razmer v Dublinu izvaja nekatere nove naloge.